Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aaron zaś pojął sobie za żonę Eliszebę, córkę Aminadaba, siostrę Nachszona, a (ta) urodziła mu Nadaba i Abihu, i Eleazara, i Itamara. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron natomiast pojął za żonę Eliszebę, córkę Aminadaba, a siostrę Nachszona. Urodziła mu ona Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Aaron pojął za żonę Eliszebę, córkę Aminadaba, siostrę Nachszona. Ona mu urodziła Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pojął Aaron Elizabetę, córkę Aminadaba, siostrę Nasonowę, sobie za żonę, która mu urodziła Nadaba, i Abiu. Eleazara, i Itamara. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pojął Aaron żonę Elizabetę, córkę Aminadab, siostrę Nahasona, która mu urodziła Nadaba i Abiu, i Eleazar, i Itamara. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aaron wziął za żonę Elżbietę, córkę Aminadaba, siostrę Nachszona, która mu urodziła Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aaron pojął za żonę Eliszebę, córkę Amminadaba, siostrę Nachszona; ta zaś urodziła mu Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aaron ożenił się z Elżbietą, córką Aminadaba, siostrą Nachszona, a ona urodziła mu Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron ożenił się z Elżbietą, córką Aminadaba a siostrą Nachszona. Ona urodziła mu Nadaba, Abihu, Eleazara i Itamara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Koracha: Assir, Elkana i Abiasaf. Oto są rody Koracha. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Aharon wziął za żonę Eliszewę, córkę Aminadawa, siostrę Nachszona. I urodziła mu Nadawa, Awihu, Elazara i Itamara. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взяв же Аарон собі за жінку Елісаву, дочку Амінадава, сестру Наассона, і породила йому Надава і Авіюда і Елеазара і Ітамара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ahron pojął sobie za żonę siostrę Nachszona, córkę Aminadaba Eliszebę, i urodziła mu Nadaba, Abihu, Elazara i Ithamara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aaron zaś pojął za żonę Eliszebę, córkę Amminadaba, siostrę Nachszona. Później ta urodziła mu Nadaba i Abihu, Eleazara i Itamara. |